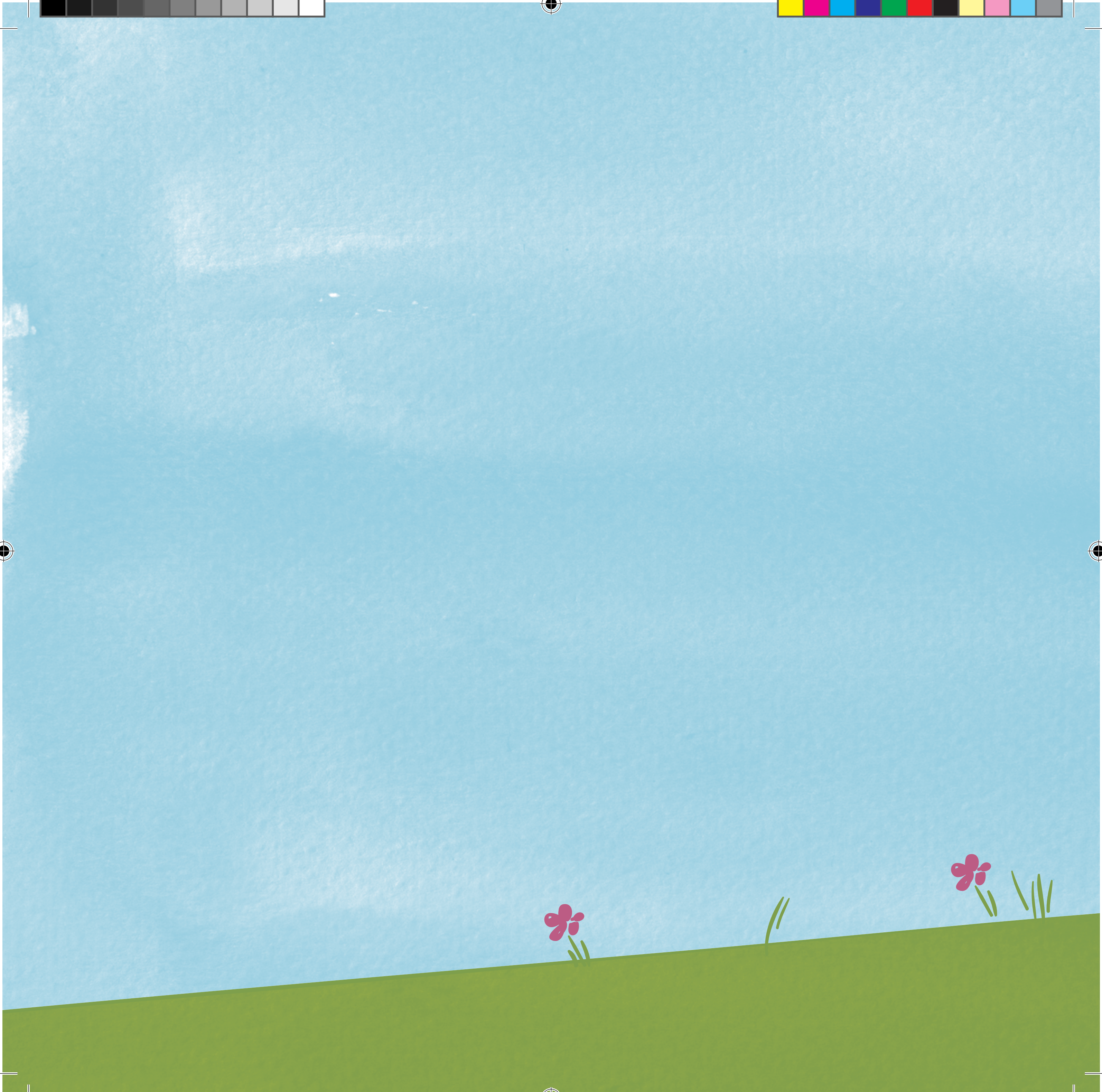
"AsingoThabi lowo! Yimvubu!"

Le ncwadi yeka

thats-not-thabi_interior.indd 1 2020/04/28 09:41



thats-not-thabi_interior.indd 2 2020/04/28 09:41

thats-not-thabi_interior.indd 3 2020/04/28 09:41

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

AsingoThabi lowo! Yimvubu!
(That's not Thabi! That's a hippopotamus!)
Illustrated by Mbongeni Fongoqa
Written by Jon Keevy
Designed by Roulé le Roux
Edited by Carla Lever
Translated by Nal'ibali
with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 2 December 2017.

ISBN: 978-1-928442-92-9

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.
Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

"Asingo Thabi lowo!

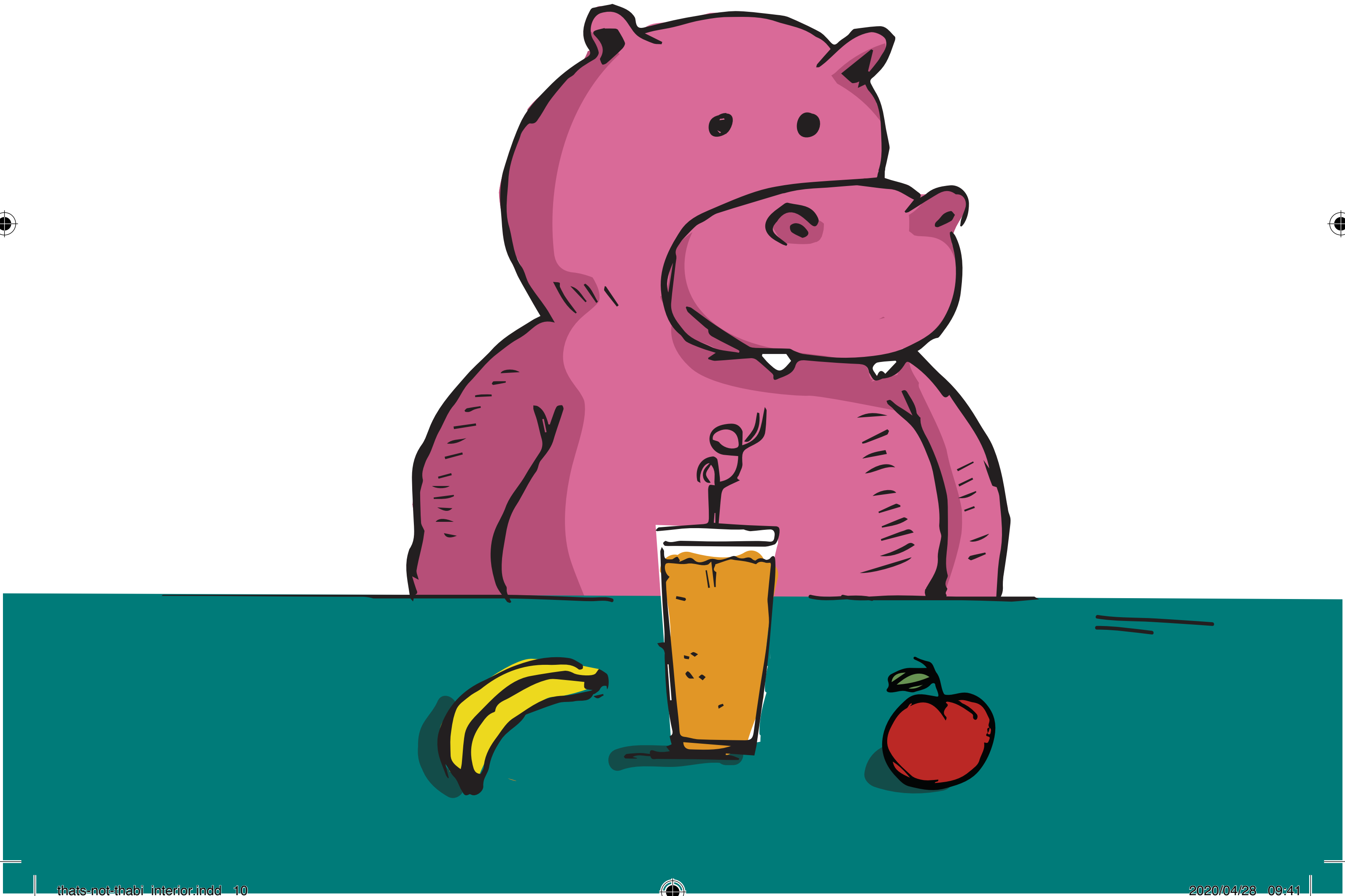
Yimvubu!"

Wavuka uLucy. Udadewabo, uThabi, wayengekho ebhedini yakhe.

“Uphi uThabi?” ULucy wabuza kuMama.

“UThabi usekhitshini utya isidlo sakusasa.”

"AsingoThabi lowo!



Yimvubu!”

ULucy wamkhangela kuyo yonke indlu.

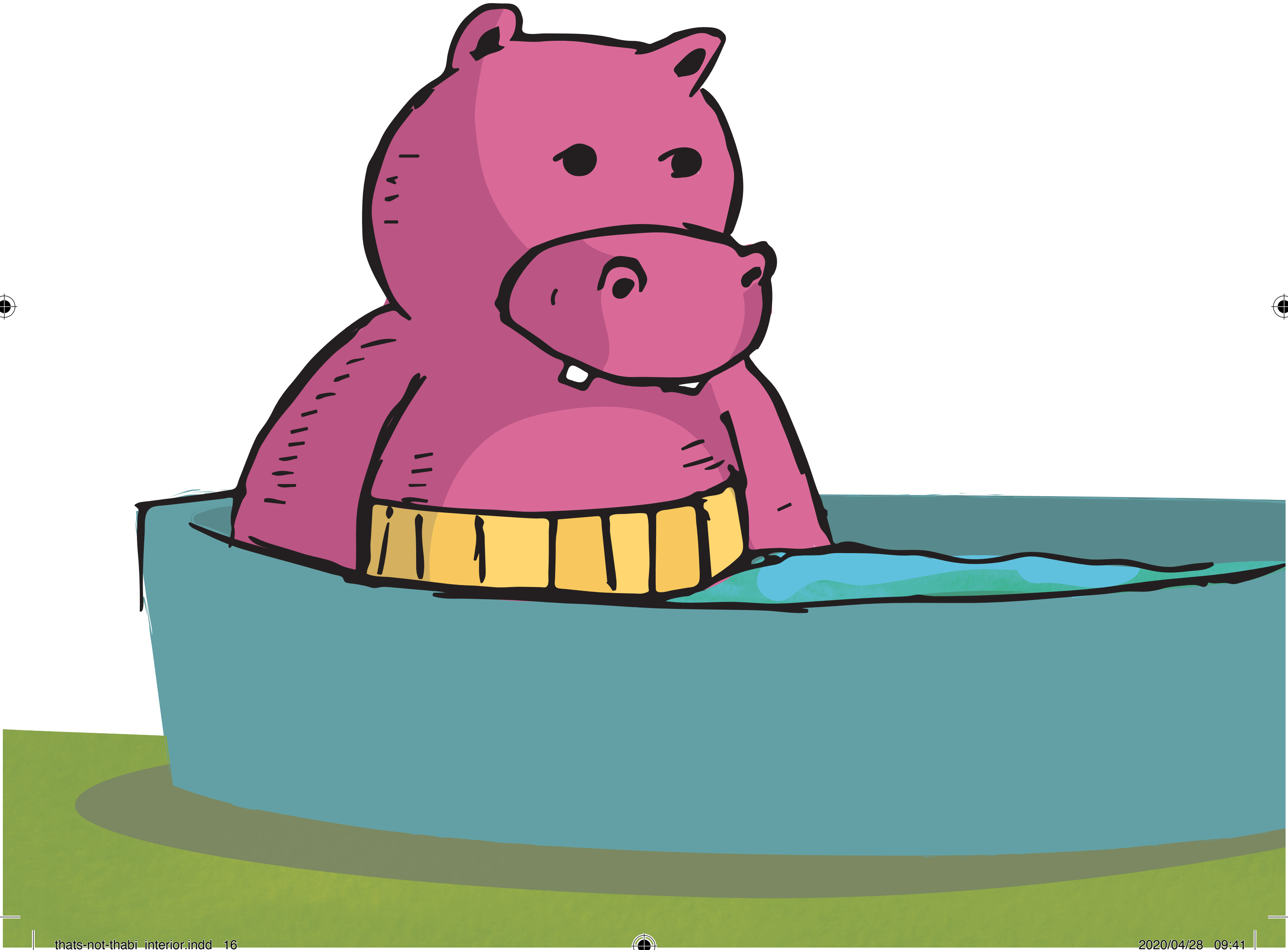
thats-not-thabi_interior.indd 13 2020/04/28 09:41

"Uphi uThabi?" ULucy wabuza k uTata.

"UThabi uqubha echibini."

thats-not-thabi_interior.indd 15 2020/04/28 09:41

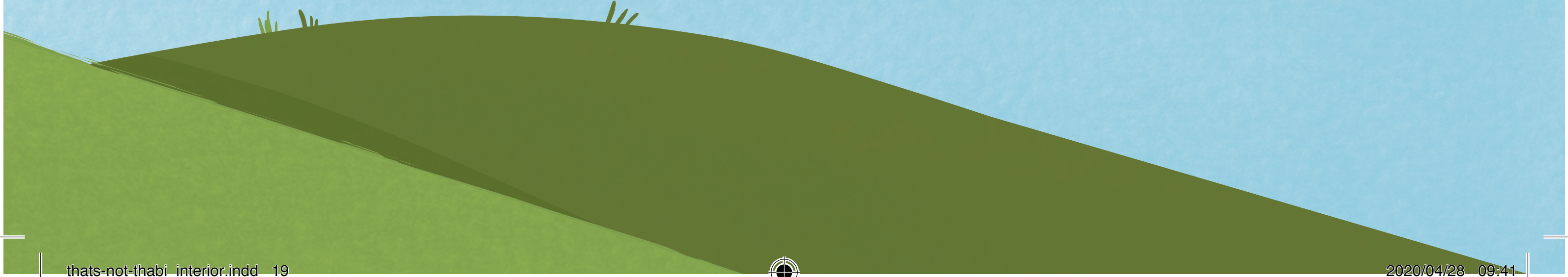
“AsingoThabi lowo!



thats-not-thabi_interior.indd 16 2020/04/28 09:41

Yimvubu!”

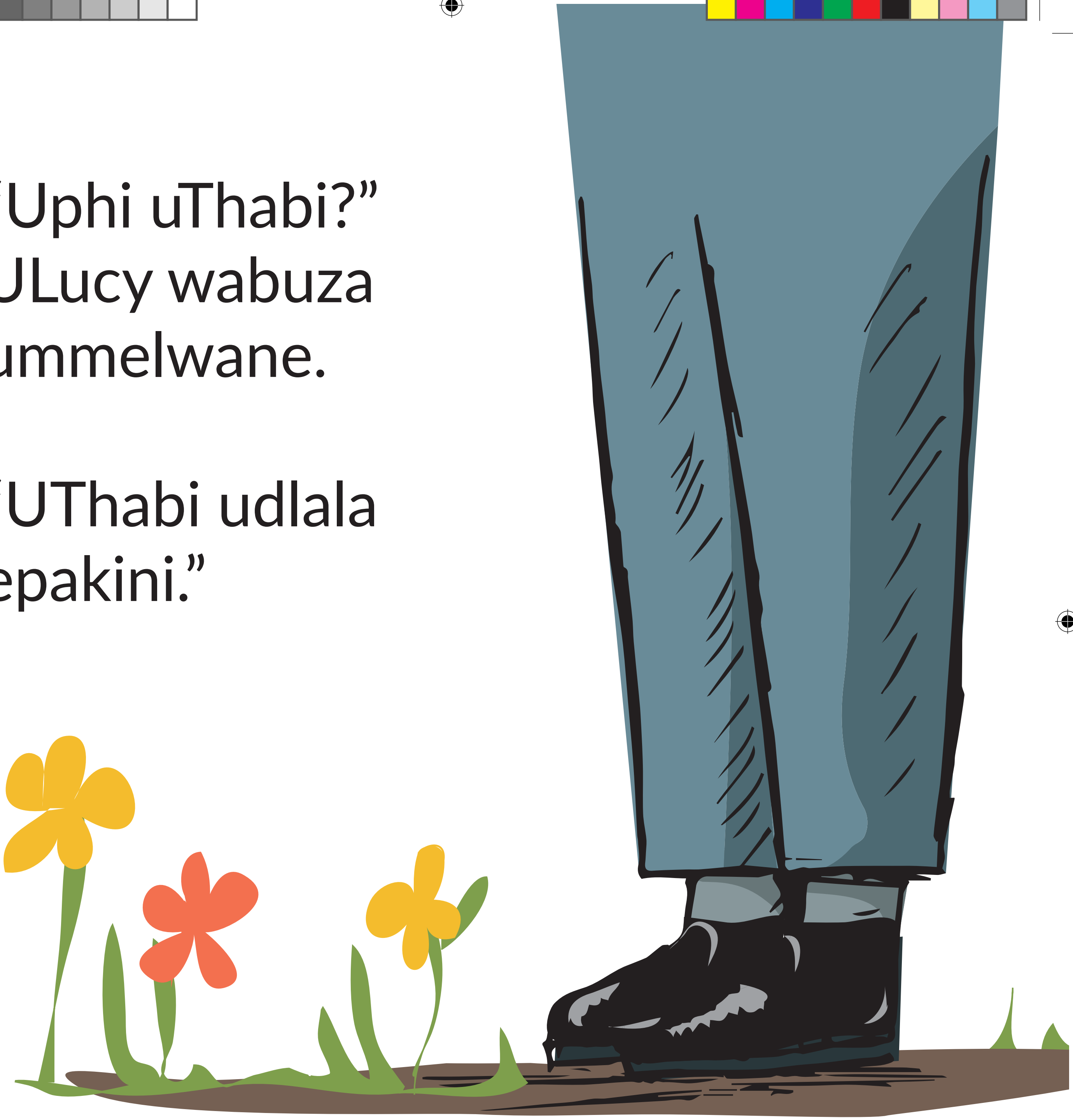
ULucy waqhuba
ngokumkhangela esitiyeni.



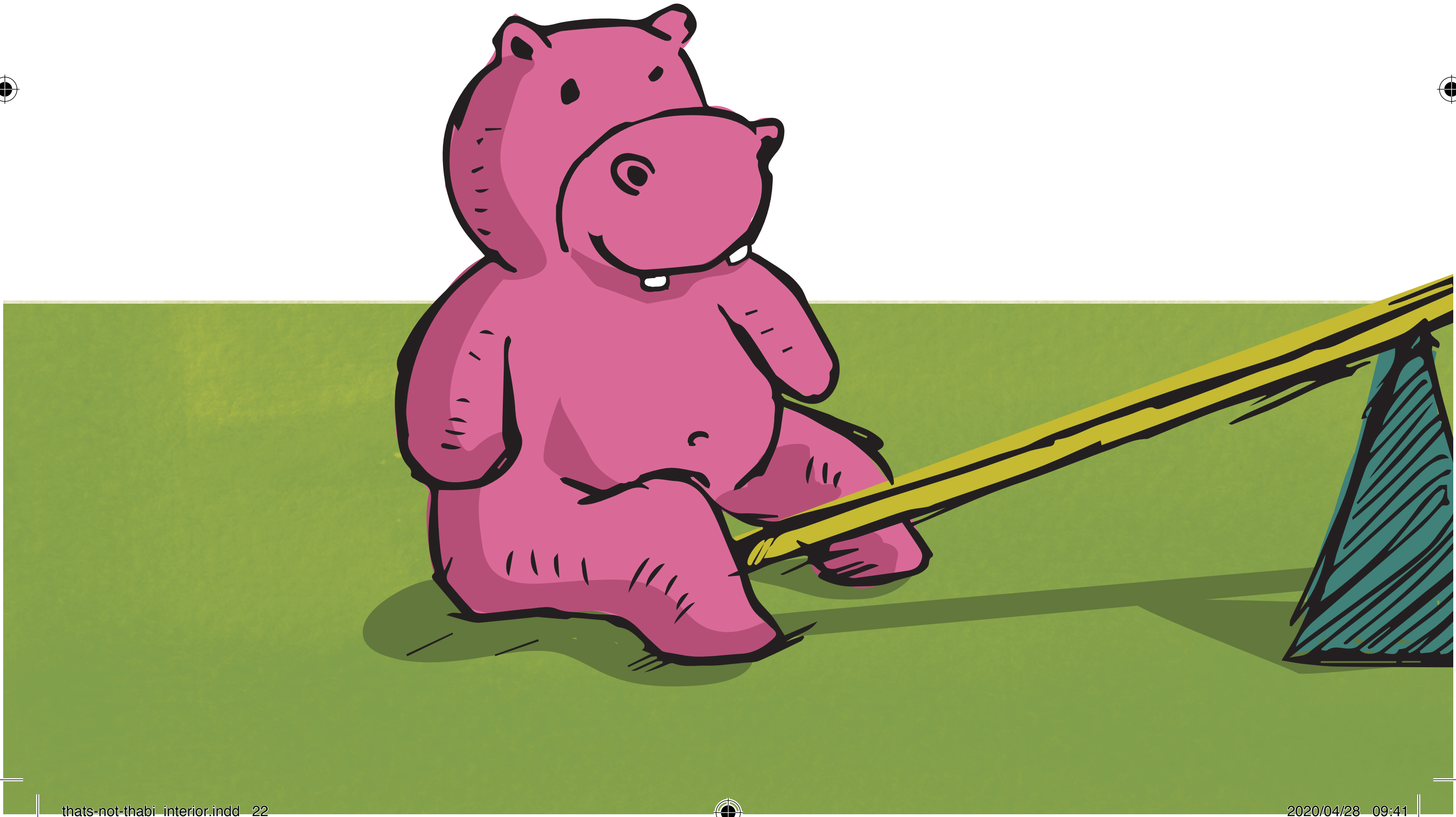
thats-not-thabi_interior.indd 19 2020/04/28 09:41

“Uphi uThabi?” ULucy wabuza ummelwane.

“UThabi udlala epakini.”



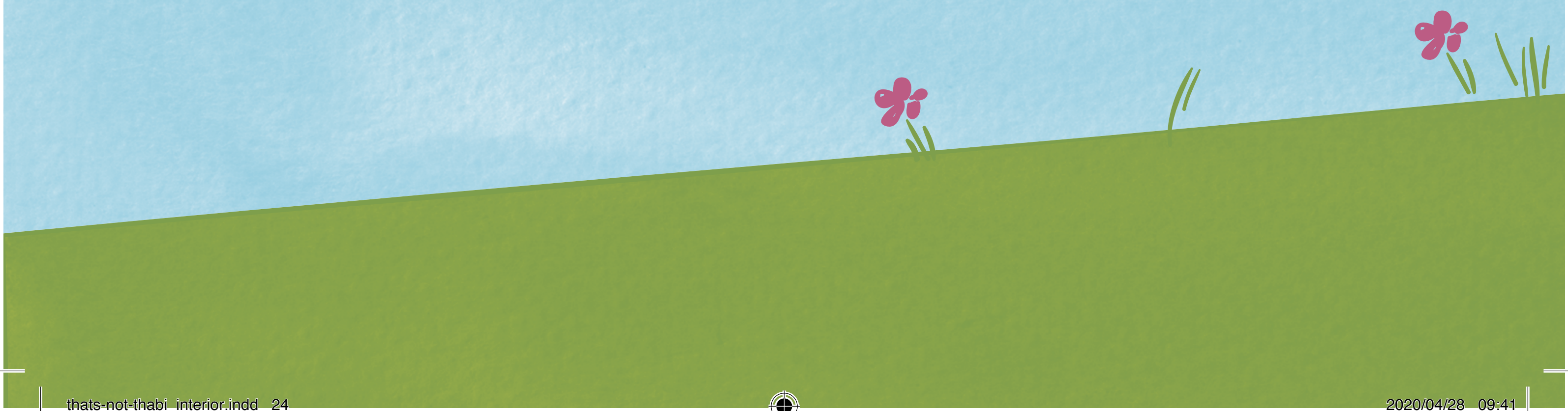
"AsingoThabi lowo!



Yimvubu!”

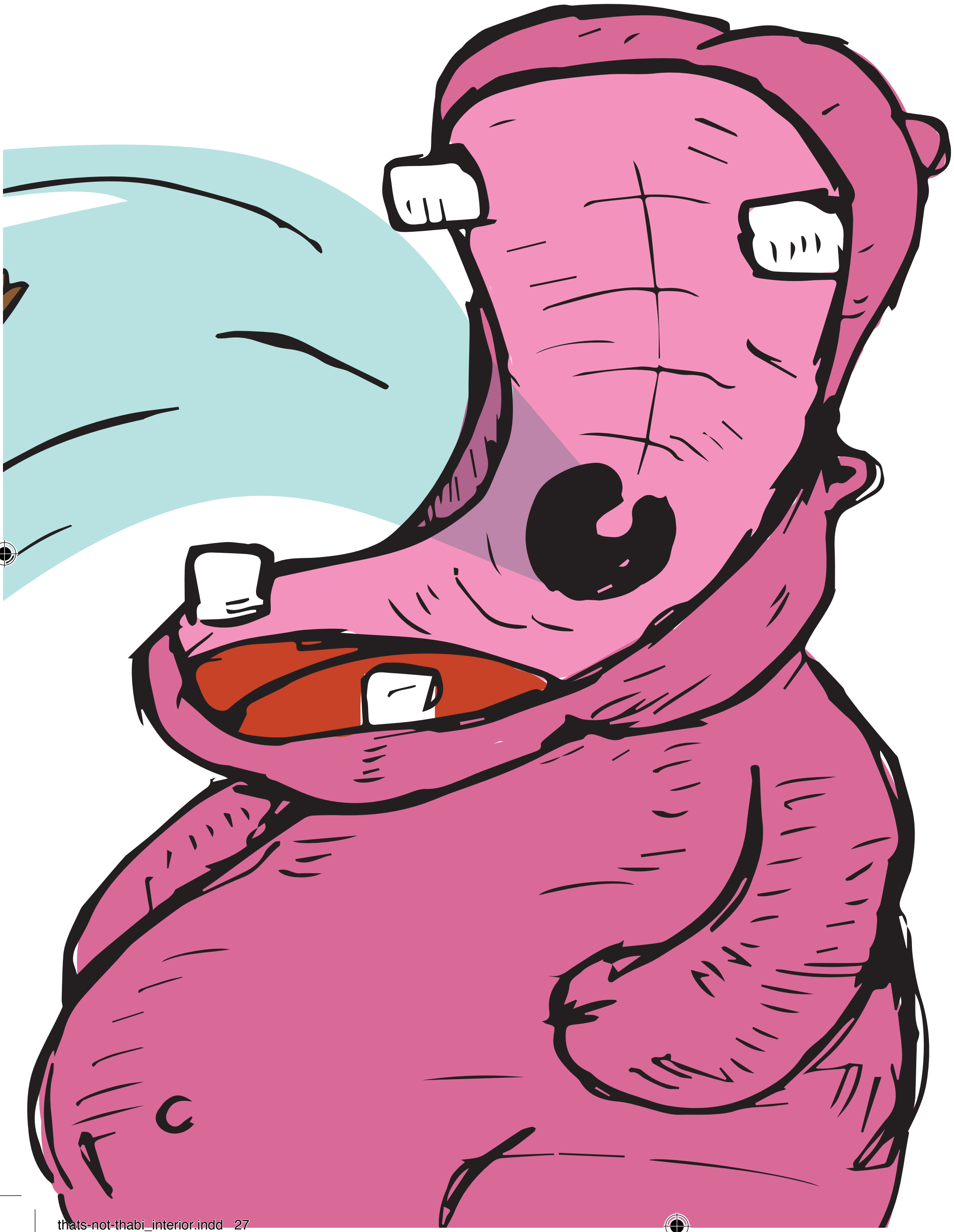
thats-not-thabi_interior.indd 23 2020/04/28 09:41

Emva koko uLucy weva ingxolo engaqhelekanga. Wanyumbaza imvubu kamnandi.



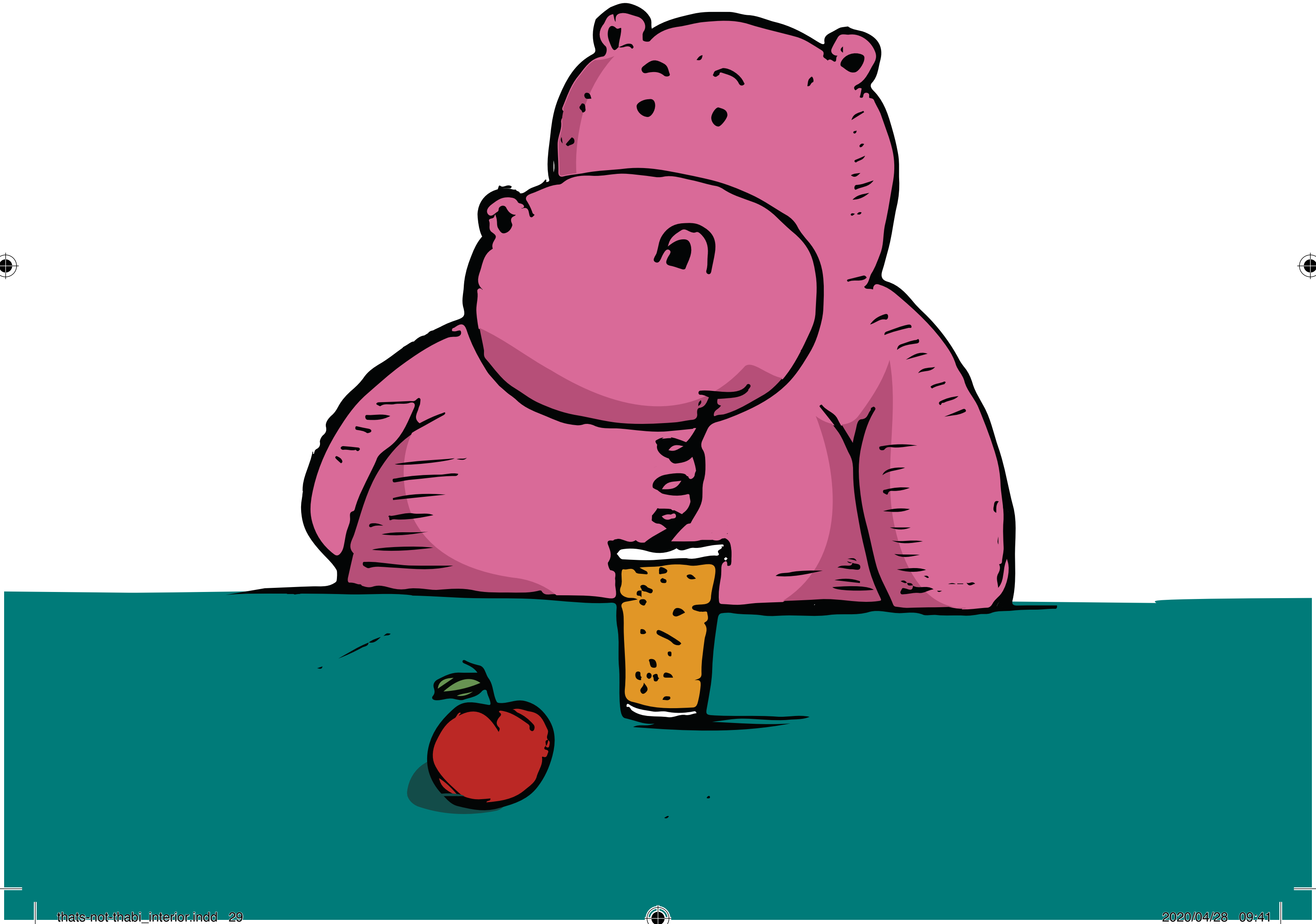
thats-not-thabi_interior.indd 24 2020/04/28 09:41

"Nanko uThabi!"

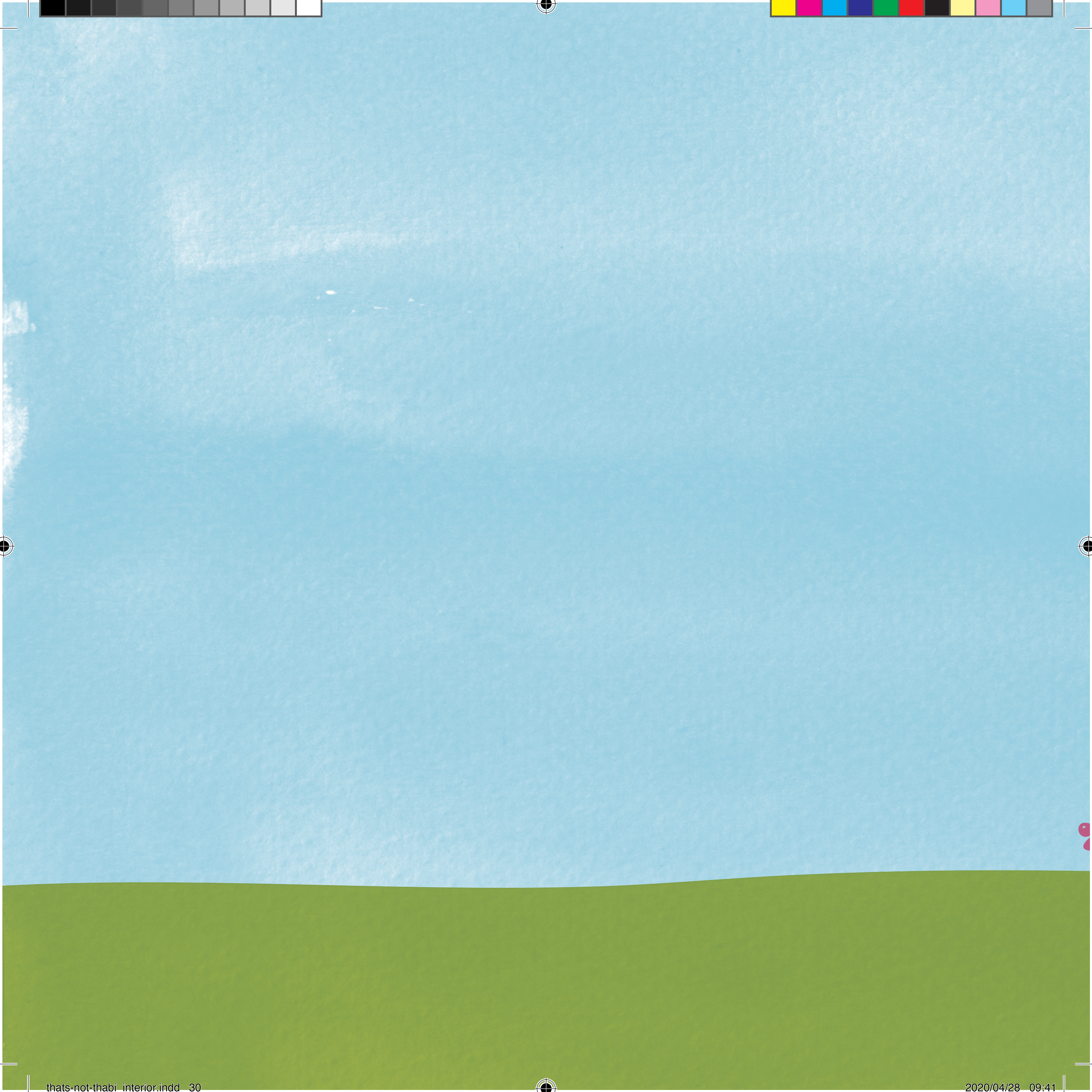


thats-not-thabi_interior.indd 27 2020/04/28 09:41

“Ndiyabulela,” watsho uThabi.
“Kusithukuthezi kakhulu
phakathi kwemvubu.”



thats-not-thabi_interior.indd 29 2020/04/28 09:41



thats-not-thabi_interior.indd 30 2020/04/28 09:41